

Papyrus 67: Dated to 150-175 CE Containing MattithYah 3:9, 15; 5:20-22, 25-28

Transcription and Direct Word Translation

Leaf #1 Recto - Column 2

MattithYah 3:8b-9

Front Side of Leaf #1 - Column 2

MattithYah 1:1-14a

(Upper section of leaf #1 missing)

⁸ας] ⁹και μη δοξητε
λεγ]ειν εν [εαυτοις πα
τερα] εχομ[εν τον αβρα
αμ λε]γω γα[ρ υμειν οτι
δυνα]τ[αι ο θς εκ των

⁸ind.] ⁹And no[t may you suppose
say]ing within [yourselves, 'A fa-
ther] we ho[ld, the Abra-
ham.' I s]ay fo[r to you the fact that
is pow]e[rful the God from the

(Lower section of leaf #1 missing)

Leaf #1 Verso - Column 1

MattithYah 3:14b-15

Reverse Side of Leaf #1 - Column 1

MattithYah 1:14b-24

(Upper section of leaf #1 missing)

¹⁴με] ¹⁵αποκ[ριθεις δε
ο ις ειπε]ν προ[ς αυ
τον αφε]ς α]ρτι ου[τως
γαρ πρεπ]ον εσ[τιν ημειν
πληρωσαι] πα[σαν δι

¹⁴me?"] ¹⁵Res[ponded however,
the Yahushua sai]d towar[ds h-
im, "Permit n]ow, in th[is way
for prop]er it ex[ists for us
to complete] ev[erything righ

(Lower section of leaf #1 missing)

Leaf #2 Recto - Column 2

(Upper section of leaf #1 missing)

²⁰ εαν μη] περισ[σευση
υμω]ν η δικα[ισουνη
πι]λειον των [γραμμα
τεων και φα[ρισαιων
ου μη εισελθ[ητι]ε εις
την βασι[λ]εια[v τι]ων ου
ρανων. ²¹ ηκο[υσ]ατε ο
τι [ι ερ]ρεθη τοις αρχαιοις
ου] φονευσεις ος δ αν
φον]ευση ενοχος εσται
τη κρισ]ει. ²² εγω δε λε
γω υμ]ν οτι πας ο ορ
γιζο]μενος τω αδελ
φω α]υτου ενοχο[ς

(Lower section of leaf #1 missing)

MattithYah 5:20b-22a

Front Side of Leaf #2 - Column 2

MattithYah 5:20b-22a

²⁰ If not] may sur[pass
you]r the upr[ightness
m]ore of the [scrib-
es and pha[risees,
never shall you e[nt]er into
the king[d]o[m of t]he hea-
vens. ²¹ You hav[e hea]rd the f-
act th[at it wa]s said to the ancients,
' "Not] shall you murder", whom but ever
may m]urder, subject he shall be
to the separ]ation. ²² I but s-
ay to yo]u the fact that all those bein-
g en]raged to the breth-
ren h]is liable[e

Leaf #1 Verso - Column 1

(Upper section of leaf #1 missing)

²⁵ παραδ]ω ο αντιδ[ικος
τω κρι]τη και ο κρι[της
τω υπ]ηρετη και ει[ς φυ
λακη]ν βληθηση ²⁶ αμη[v
λε[γω σ]οι ου μη εξελ
θης [εκ]ειθεν εως αν
απο[δω]ς τον εσχατον
κοδραντην: ²⁷ ηκ[ου
σατε οτι ερρεθη ου [μοι
χευσεις: ²⁸ ε[γ]ω δε [λεγω
υμιν οτι πα[ς ο βλεπων
γυναικα προς [το επι
θυ]μησαι ηδη ε[μοιχευ
σεν] α[υτην ε]ν τ[η καρ

(Lower section of leaf #1 missing)

MattithYah 3:14b-15

Reverse Side of Leaf #1 - Column 1

MattithYah 1:14b-24

²⁵ hand o]ver the acc[u]s[er
to the jud]ge, and the ju[dge
to the ass]istant, and int[o pr-
ison] you shall be thrown. ²⁶ Trul[y
I s[ay to y]ou, never may you de-
part [from t]here until when
you ma[y deli]ver back the final
codrant. ²⁷ You hav-
e heard the fact that it was said, 'Not [shall you c-
ommit adultery.' ²⁸ I [-] however [say
t you the fact that all [I those perceiving
a woman, towards [the lu-
st a]fter, already comm[it]ed adult-
ery] wi[th her i]n t[he hear